

## **JORGE SANTOS**

TRANSLATOR, TRANSCREATOR, LANGUAGE CONSULTANT

**E-MAIL:** [jorge.santos@pobox.com](mailto:jorge.santos@pobox.com)

**NATIONALITY:** Portuguese

**LANGUAGES:** English, Spanish, Italian into European Portuguese (native)

### **SPECIALIZATIONS:**

- **Medicine, Dental Medicine**
- **Homeopathy & Herbal Medicine**
- **Pharmaceutics, Nutrition**
- **Environment, Life Sciences**
- **Software Localization & IT**
- **Marketing & Media**
- **History, Political Sciences**
- **Culture & Entertainment, Tourism**

### **PROFESSIONAL BACKGROUND**

More than 12 years of experience. Degree in Modern Languages and Literature (Portuguese). Attended 5 years of Dental Medicine at Universidade de Lisboa. Completed several additional courses in the biomedical area, statistics, translation and computing.

Able to translate 2,000 – 4,000 words a day, and to edit/proofread around 20,000 words a week. Experienced CAT tool user: Trados, Multiterm, Wordfast. Advanced computer user: HTML, Word, Excel, PowerPoint, FrameMaker, Adobe Acrobat, etc.

Accomplished transcreator for numerous marketing campaigns: business, reseller and end user oriented.

Detail-oriented and quality-focused. Have strong organizational, project coordination, problem solving, and time management skills. Research ability.

Experience of translating a variety of subjects. Conversions from Brazilian Portuguese to European Portuguese.

### **EQUIPMENT**

- **Hardware:** Intel Centrino Duo 3.3GHz 1GB RAM PC. DVD/CD-RW, USB pendrives; inkjet printer, scanner, DSL connection.
- **Software\*:** Windows XP, SDL Trados Freelance 7.5, SDL Multiterm 7.1, Word XP, Acrobat 7.0, SnagIt, PowerPoint XP, Excel XP, Front Page XP, FrameMaker 7.1, Wordfast. Updated state of the art security software: anti-virus, firewall, anti-spyware and malware.

\* additional software requests can be considered

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### SINCE 1992: Professional Translator

Extensive experience with governmental agencies, multinational clients, publishers, universities, physicians and hospitals. Former medical transcriptionist. Large English, Portuguese, Italian and French personal medical library maintained and updated. Excellent support network of physicians used for consultation.

To date I have translated millions of words, in subjects as diverse as dental medicine, homeopathy, geriatrics, software localization & IT and marketing areas. I have translated theses, scientific papers and articles, NGOs mediations, drug package inserts, MSDSs and other documents dealing with biomedical subjects, brochures, help files, specifications, operating manuals, homepages, articles, and other documents dealing with a variety of subjects.

### RECENT PROJECTS:

MEDICINE & LIFE SCIENCES: SDI - Dental Products and Supplies, Labo Monamie, Zhermack S.p.a.; Dabi Atlante; Oral B; Ampco; Maquet - life support system; Siemens Medical-Dräger Medical; Ohmeda; Datex-Ohmeda; Varian; AGFA Medical; Red Cross; GlaxoSmithKline; Beckman-Coulter, Heraeus Kulzer GmbH; Renishaw plc

SOFTWARE LOCALIZATION: HTP Passport (USA), Altura International (USA), Luz (USA), Zi Corporation (Canada), Lingo 24 (U.K.), WhP (France), 101 Translations (Italy), Birotech bvba (Belgium), CSOFT Solutions, Ltd. (China), Human Science (Japan), AcademyXL (Australia), Latin Languages (Brazil), Aria (Brazil)

COMPUTING AND TELECOMMUNICATIONS: Lucent Technologies, Netscape, Avaya, Roxio, Sonic, Yahoo!, Conexant, Canon (Japan), Oki Ibérica, Nokia, Epson, HR Access

MARKETING & MEDIA: UEFA EURO 2004™, Marie Claire Magazine, Britax, Fisher-Price

TRAVEL GUIDES/TOURISM: Accor Hotels (Ibis, Mercure and Etap chains), TAP Air Portugal, Grupo Pestana, Carristur

POLITICAL SCIENCES, HISTORY: U.S. Embassy, European Review of History, International IDEA

VOLUNTEER WORK: Grassroots International, KITE, Cystic Fibrosis Worldwide

### CONTACT:

To check on availability and rates or to request an estimate, please send an e-mail to [jorge.santos@pobox.com](mailto:jorge.santos@pobox.com)